WIKIPEDIA

Lingua tatara di Crimea

Da Wikipedia, l'enciclopedia libera.

La **lingua tatara di Crimea** (nome nativo *Qırımtatar tili*, *Qırımtatarca*) è una lingua turca parlata in Ucraina e Uzbekistan.

Tataro di Crimea	
Qırımtatarca, Qırımtatar tili	
Къырымтатарджа, Къырымтатар тили	
Parlato in	Crimea Ucraina Russia Romania Bulgaria Turchia Uzbekistan ed altre ex Repubbliche sovietiche
Regioni	Crimea
Locutori	
Totale	475.540
Altre informazioni	
Scrittura	Alfabeto latino modificato e Alfabeto cirillico, fino al 1928 Alfabeto arabo
Tipo	SOV agglutinante
Tassonomia	
Filogenesi	Lingue altaiche Lingue turche
Statuto ufficiale	
Ufficiale in	Crimea
Codici di classificazione	
ISO 639-2	crh
ISO 639-3	crh (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=crh) (EN)
Glottolog	crim1257 (http://glottolog.org/resource/languoid/id/crim1257) (EN)
Estratto in lingua	
Dichiarazione universale dei diritti umani, art. 1	Бутюн инсанлар урь, сайгъы ве укъукълар итибары иле мусавий догъалар. Акъыл ве виджданлгъа саиплер ве бир-бирлерине къаршы агъа-къардашлыкъ фикирнен арекет этмелидирлер.
Traslitterazione	Bütün insanlar ür, sayğı ve uquqlar itibarı ile musaviy doğalar. Aqıl ve vicdanğa saipler ve bir-birlerine qarşı ağa-qardaşlıq fikirnen areket etmelidirler.

Indice

Distribuzione geografica

Secondo stime del 2006,[1] il tataro di Crimea è parlato da 260.000 persone in Ucraina, principalmente in Crimea, 150.000 persone in Uzbekistan e 22.000 persone in Romania. Secondo *Ethnologue*,[1] la lingua è attestata anche in Bulgaria, Turchia e varie repubbliche ex-sovietiche, per un totale di 475.540 locutori.

Dialetti e lingue derivate

Ciascuno dei tre gruppi subetnici dei tatari di Crimea (i *Tat*, i *Noğay* ed i *Yaliboylu*, ovvero gli abitanti della costa meridionale) ha un proprio dialetto.

- Il dialetto della costa meridionale appartiene alle lingue oghuz ed è molto vicino al turco. Differisce dal turco letterario ancora meno di alcuni dialetti propriamente turchi. Tra l'altro, la peculiarità di questo dialetto sta anche in una quantità considerevole di prestiti linguistici dal greco e di un certo numero di vocaboli italiani.
- Il dialetto parlato dai Noğay appartiene alle lingue del gruppo qipciaq ed è imparentato al caraciai-balkaro, al nogai e al cumucco.
- Il dialetto medio, il più diffuso, parlato dalla gente originaria delle regioni montane e cismontane della Crimea, rappresenta la parlata intermedia fra i due dialetti sopraindicati. Possiede le caratteristiche tipiche sia alle lingue qipciaq che a quelle oghuz. È proprio su questo dialetto che si fonda la lingua letteraria moderna dei tatari di Crimea.

Classificazione

È una lingua altaica appartenente al gruppo delle lingue turche.

Tradizionalmente la lingua tatara di Crimea è considerata come appartenente al sottogruppo qipciaq-cumano delle lingue qipciaq che comprende anche il caraciai-balkaro, il cumucco e il karaimo. Tuttavia, come è già stato evidenziato, il dialetto medio, fondamento della lingua letteraria, occupa la posizione intermedia fra le lingue qipciaq e oghuz, perciò tale classificazione non risulta del tutto corretta.

Secondo *Ethnologue*,[1] la classificazione della lingua tatara di Crimea è la seguente:

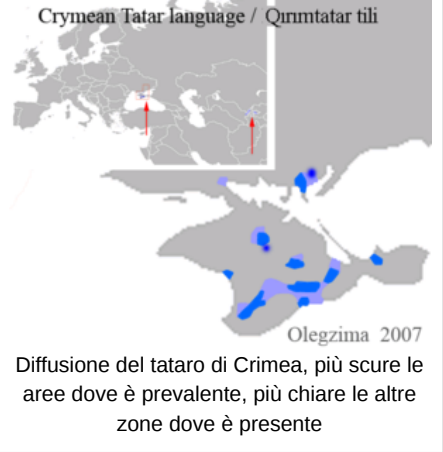
- Lingue altaiche
  - Lingue turche
    - Lingue turche meridionali
      - Lingua tatara di Crimea

Storia

Diffusione del tataro di Crimea, più scure le aree dove è prevalente, più chiare le altre zone dove è presente

I tre dialetti del tataro di Crimea si formarono, grosso modo, durante il Medioevo sulla base delle parlate *qipciaq* ed *oghuz* delle popolazioni turcofone della Crimea. Le differenze considerevoli fra i dialetti si spiegano dal fatto che il corso di etnogenesi dei tatari di Crimea, in cui contribuirono parecchi gruppi etnici turchi e non, è stato assai intricato.

La storia moderna della lingua tatara di Crimea cominciò alla fine dell'Ottocento per merito dell'opera di İsmail Gaspıralı. Egli incoraggiò la rinascita della cultura dei tatari di Crimea, avvenuta dopo il declino centenario seguito alla annessione della Crimea da parte dell'Impero Russo. Gaspıralı effettivamente creò la prima lingua letteraria dei tatari di Crimea, la quale, a differenza di quella contemporanea, fu basata sul dialetto della costa meridionale, quello oghuz.

Nel 1928 un congresso linguistico tenutosi in Crimea deliberò l'elaborazione di una nuova lingua letteraria a base del dialetto medio, considerato che proprio questo dialetto era parlato dalla maggioranza dei tatari ed era in ugual misura comprensibile per i parlanti degli altri due dialetti. Proprio questa seconda lingua letteraria, la cui codificazione fu iniziata negli anni 1920, sta alla base della lingua letteraria usata oggi.

Fonologia

Le lettere **a**, **b**, **d**, **e**, **f**, **l**, **m**, **n**, **o**, **p**, **r**, **t**, **u**, **v** sono indicativamente pronunciate come le rispettive lettere in italiano.

- **c** – come la g di ***g**ente*
- **ç** – come la c di ***c**ento*
- **g** – come la g di ***g**hiotto*
- **ğ** – come una g aspirata, come la g nello spagnolo *fuego* o la γ (gamma) in greco moderno
- **h** – come il suono aspirato del tedesco *Ba**ch***
- **ı** – vocale pronunciata come una u, ma senza arrotondare le labbra
- **i** – **i** come in italiano
- **j** – come j del francese ***j**ardin*
- **k** – come c di ***c**asa*.
- **ñ** – come la n in *a**n**cora*
- **ö** – come in tedesco o nel francese *coeur*
- **q** – come la c, ma più di gola (uvulare), come nell'arabo *su**q***
- **s** – sempre sorda
- **ş** – come sc in ***sc**iampo*
- **ü** – come in tedesco o come la u francese
- **y** – come la i di **i**uta
- **z** – come la s sonora di *ro**s**a*

Alfabeto fonetico internazionale																														
a	**b**	**c**	**ç**	**d**	**e**	**f**	**g**	**ğ**	**h**	**ı**	**i**	**j**	**k**	**l**	**m**	**n**	**ñ**	**o**	**ö**	**p**	**q**	**r**	**s**	**ş**	**t**	**u**	**ü**	**v**	**y**	**z**
[a]	[b]	[ʤ]	[ʧ]	[d]	[e]	[f]	[g]	[ɣ]	[x]	[ɯ]	[i], [ɪ]	[ʒ]	[k]	[l]	[m]	[n]	[ŋ]	[o]	[ø]	[p]	[q]	[r]	[s]	[ʃ]	[t]	[u]	[y]	[v], [w]	[j]	[z]

Sistema di scrittura

Fino al 1928 la lingua tatara di Crimea utilizzava l'alfabeto arabo, dal 1928 al 1939 passò a quello latino modificato (il cosiddetto "nuovo alfabeto turco", noto anche come Yañalif), sostituito nel 1939 dall'alfabeto cirillico. A partire dagli anni '90 del secolo scorso si sta effettuando un graduale passaggio all'alfabeto latinizzato approvato dal Consiglio supremo della Crimea che nel 1997 adottò la rispettiva risoluzione. Questo alfabeto è differente da quello usato negli anni 1930 essendo praticamente identico all'alfabeto turco, con due lettere aggiunte, Q e Ñ. Nel momento presente è in uso sia l'alfabeto cirillico che quello a base latina. Vale la pena rilevare che su internet è usato quasi esclusivamente l'alfabeto latino, mentre nella maggior parte delle pubblicazioni stampate si usa ancora quello cirillico.

Alfabeto latino

A a	B b	C c	Ç ç	D d	E e	F f	G g
Ğ ğ	H h	I ı	İ i	J j	K k	L l	M m
N n	Ñ ñ	O o	Ö ö	P p	Q q	R r	S s
Ş ş	T t	U u	Ü ü	V v	Y y	Z z	

Alfabeto cirillico

А а	Б б	В в	Г г	Гъ гъ	Д д	Дж дж	Е е	Ё ё

Ж ж	З з	И и	Й й	К к	Къ къ	Л л	М м
Н н	Нъ нъ	О о	П п	Р р	С с	Т т	У у
Ф ф	Х х	Ц ц	Ч ч	Ш ш	Щ щ	Ъ ъ	
Ы ы	Ь ь	Э э	Ю ю	Я я			

Note

1. (EN) Lewis, M. Paul, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig (eds), *Crimean Tatar*, in *Ethnologue: Languages of the World, Seventeenth edition*, Dallas, Texas, SIL International, 2013.

Altri progetti

- Wikizionario contiene il lemma di dizionario «**Qırımtatarca**»

Collegamenti esterni

- (CRH, EN, RU) Corpus linguistico della lingua tatara di Crimea (http://korpus.juls.savba.sk/QIRIM/)

Controllo di autorità	GND (DE) 4165752-4 (https://d-nb.info/gnd/4165752-4)